

INTERNATIONAL DAY 2013

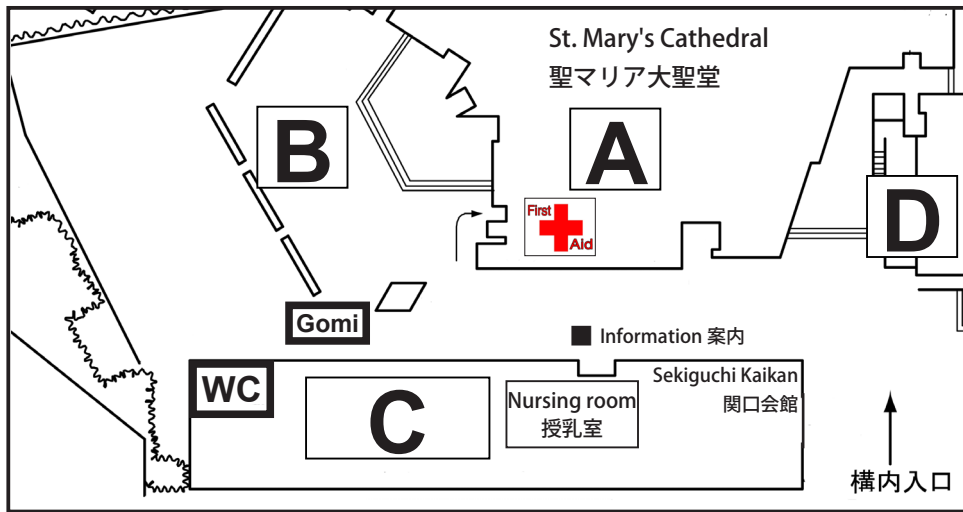


" Migration: Pilgrimage of Faith and Hope "

第20回 インターナショナルデー

11am~4pm Sunday, September 22, 2013
The World Day of Migrants and Refugees

2013年9月22日(日) 11:00~16:00 世界難民移住移動者の日



12:00~13:30

- International Mass **A**
- 国際ミサ

14:00~16:00

- Cultural Performances **B**
- アトラクション

11:00~16:00

- Food Corner **B**
- Caricature Corner **C**
- Exhibition Corner **C**
- Consultation **C**
- Flea Market **D**
- Kid's Corner **D**
- ワールドフーズ **B**
- 似顔絵コーナー **C**
- 展示コーナー **C**
- 外国人相談 **C**
- フリーマーケット **D**
- 子どもコーナー **D**

B Food Corner ワールドフーズ

1	Tokyo Korean Church 東京韓人教会	Chijimi, Chapuche, Rolled sushi, Makkori チヂミ、チャプチェ、のり巻き、マッコリ
2	Sekiguchi Church 関口教会	Fried noodles, Draft beer, Wine, Soft drinks 焼きそば、生ビール・ワイン、ソフトドリンク
3	Japan Association for Refugees 難民支援協会 JAR	Beer & Snacks ビール&つまみ
4	Kasai Church 葛西教会	Banana-cue & kamote-cue バナナキュー、カモテキュー
5	Foreign Support Network KAMEIDO 外国人支援ネットワーク 亀戸	Cattle skewers, Brazilian sausage & Beer 牛串焼き、ブラジルソーセージ、ビール
6	English Center - St. Ignatius Church 麹町教会・英語センター	BBQ, Rice noodles, Porridge, Beef stew, Soft drinks BBQ、ビーフン、粥、ビーフシチュー、ソフトドリンク
7	St. Leo Ibaraki Fraternity, OFS フランシスカン・チャペル・センター	Hot dogs & Soft drinks ホットドッグ、ソフトドリンク
8	Tokyo Caritas no ie 東京カリタスの家	Curry and Rice カレーライス
9	African Cultural Relationship Afrique アフリカ文化交流アフリック	Samosa (spring rolls), fried noodles, soft drinks サモサ(春巻)、焼きそば、ソフトドリンク
10	Education Sponsorsip in Asia ESA アジア教育支援の会	Curry, Iced tea, Barley tea カレー弁当、アイスティ、麦茶
11	Drug Abuse Prevention Association 薬物乱用防止協会 (DAPA)	Hot Dogs, Frankfurt, Taco rice, Coffee ホットドッグ、フランクフルト、タコライス、コーヒー

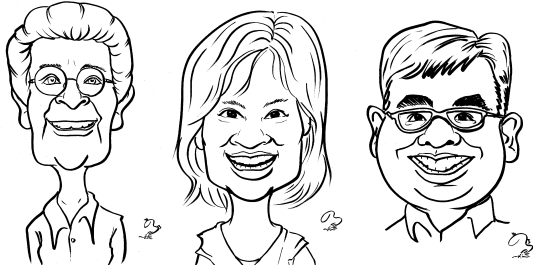
B Cultural Performances パフォーマンス

14:00 ~ 14:10	Tai Chi 太極拳 - 剣道式
14:15 ~ 14:35	Indonesian Traditional Dance インドネシア伝統舞踊
14:40 ~ 15:00	African Rhythm アフリカン・ドラム
15:05 ~ 15:20	Dance (mixed of Filipino & Japanese) ダンス フィリピンユース
15:25 ~ 15:40	Song (KPop) Korean Youth Group うた 韓国ユースグループ
15:45 ~ 16:00	International Dance Yotsuya International Community インターナショナルダンス 四ッ谷国際共同体

The food that you bought from the Food Corner, cannot be brought outside or brought home. You must eat it within the venue. This is an instruction from the Local Health Department.

ワールドフーズコーナーで購入された食品は、会場内で早めにお召し上がり下さい。

C Caricature Corner 似顔絵コーナー



C Exhibition Corner 展示・情報・物販コーナー

- Caritas Japan
- Forum for Refugees Japan (FRJ)
- Catholic Tokyo Volunteer Center (CTVC)
- Catholic Tokyo International Center (CTIC)
- Refugee Empowerment Network (REN)
- カリタスジャパン
- なんみんフォーラム FRJ
- カトリック東京ボランティアセンター CTVC
- カトリック東京国際センター CTIC
- 難民自立支援ネットワーク REN

D Flea Market フリーマーケット Kid's Corner 子どもコーナー

1	Don Bosco Overseas Youth Volunteer Group ドン・ボスコ海外青年ボランティアグループ
2	Sekiguchi Church Baking Group 関口教会お菓子の会
3	Japan Darc Headquarters 日本ダルク本部
4	Caring for Young Refugees Charity Bazaar Group 若い難民を考える会チャリティーバザーグループ
5	Myanmar Catholic Community ミャンマーカトリック共同体
6	Health Assistance and Neighborhood Development Support ピラーンの医療と自立を支える会
7	Tokyo Caritas FM Group 東京カリタスの家 F Mの会
8	Maria Sisters of Immaculate Catholic Trading 汚れなきマリア修道女会カトリックトレーディング
9	Campaign for Palestinian Children パレスチナ子どものキャンペーン
10	A C T 2 1 アクト21
11	Don Bosco ドン・ボスコ社
12	China Center Volunteers 中国センター共同体有志者
13	St. Paul Society 女子パウロ会
14	Human International Network ヒューメイン・インターナショナル・ネットワーク (H I N T)
15	Tokyo Archdiocese Alleluia Association 東京大司教区アレルヤ会

C Consultation for Migrants 外国人相談 11:00~16:00

- Legal Consultation
- Medical Consultation
- Labor Consultation
- Immigration Procedures
- 法律相談 / 医療相談 / 労働相談 / 入管手続



The Catholic Tokyo International Center (CTIC) is a support center for Migrants & Refugees run by the Archdiocese of Tokyo.

We accept consultations on different concerns especially about living in Japan.

Consultations are free of charge and confidentiality is highly assured and respected.

Available Counselors: Lawyer, Doctor and Social Workers

Available Languages: Japanese, English, Italian, Filipino, Spanish and Portuguese.



【相談内容】在留資格、労働、医療、福祉、夫婦・男女トラブルなど、あらゆる生活に関する問題。医療システム、健康管理の相談（診療行為は法的な制限により行うことができません）。

【相談員】弁護士、医師、各分野の専門家

【対応言語】日本語、英語、イタリア語、フィリピン語、スペイン語、ポルトガル語

Catholic Tokyo International Center カトリック東京国際センター CTIC

First Aid and Nursing Room are available. Kindly ask at the Information desk or members of the Staff.
医務室、授乳室をご用意しております。必要な方は、案内、スタッフにおたずね下さい。